

SESSION 2025

**CAPES
CONCOURS EXTERNE
ET CAFEP**

SECTION : LETTRES CLASSIQUES

ÉPREUVE ÉCRITE DISCIPLINAIRE APPLIQUÉE

Durée : 5 heures

Sont autorisés les dictionnaires bilingues :

- latin-français Bornecque, Gaffiot (y compris la nouvelle édition 2000), Goelzer et Quicherat;
- grec-français Bailly, Georgin et Magnien-Lacroix.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

▪ **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours

E B E

Section/option

0 2 0 1 E

Epreuve

1 0 3

Matière

9 3 1 2

▪ **Concours externe du CAFEP/CAPES de l'enseignement privé :**

Concours

E B F

Section/option

0 2 0 1 E

Epreuve

1 0 3

Matière

9 3 1 2

Corpus.

Texte français. Mademoiselle L'HÉRITIER, *Marmoisan, ou l'Innocente tromperie*, 1695, extrait du recueil *Finette Cendron et autres contes féministes du XVII^e siècle*, Paris, Éditions Payot & Rivages, 2023, p. 70-71.

Texte latin. TREBELLIIUS POLLION, *Histoire Auguste*, « Vies des trente Tyrans », XXX, 13-22, texte établi, traduit et commenté par François Paschoud, Paris, CUF, 2011, p. 39-40.

Document iconographique. Georges CAPON (illustrateur français), *The French woman in war-time*, vers 1917, lithographie en couleur, 119 x 77 cm, Victoria and Albert Museum, Londres.

Annexe 1 - Exercices. D'après Béatrice BELTRANDO (dir.), *Grammaire du collège*, Paris, Hatier, 2019, chapitre 44 intitulé *Qu'est-ce qu'une préposition ?*, exercices proposés pour le niveau 5^{ème}, p. 104.

Annexe 2 - Productions d'élèves.**Sujet.****Première partie.**

Vous proposerez une étude des prépositions dans le texte de Mademoiselle L'Héritier, du début de l'extrait à la ligne 6 « *des favoris*. »

Vous éclairerez votre présentation par votre connaissance du système linguistique latin, en vous appuyant sur des occurrences de votre choix dans l'extrait du texte latin, de la ligne 3 « *Imperatorum more Romanorum* » à la ligne 35 « *ad perfectum modum* ».

Deuxième partie.

À partir des textes et documents du corpus, vous définirez les enjeux et les objectifs pour la lecture, l'écriture et l'oral, d'une séquence de français en classe de 5^{ème}.

Dans ce cadre, vous développerez un projet de séance de langue portant sur les prépositions, en intégrant les apports du système linguistique latin qui vous paraîtront pertinents.

Texte français. Mademoiselle L'HÉRITIER, *Marmoisan, ou l'Innocente tromperie*, 1695, extrait du recueil *Finette Cendron et autres contes féministes du XVII^e siècle*, Paris, Éditions Payot & Rivages, 2023, p. 70-71.

Marmoisan est la fille d'un seigneur. À la mort de son frère, elle décide en secret de prendre son apparence et sa place dans l'armée et à la cour du prince : elle évite ainsi un déshonneur à sa famille. Elle se distingue par un comportement différent des autres seigneurs de cette cour.

Mais ce prince était si livré à l'amour de la guerre, et à celui des plaisirs à fracas, qu'il semblait n'avoir pas le temps de songer à la tendresse. Bal, spectacle, partie de chasse, mascarade, tournoi, carrousel, fête galante, tout cela l'occupait entièrement, en attendant la saison de se signaler par les armes. Il s'attachait de si bonne foi aux jeunes seigneurs qui l'approchaient, en qui il trouvait du mérite, qu'il les traitait plutôt en amis qu'en sujets ; et le roi son père craignait qu'il ne prît l'habitude de se laisser trop obséder des favoris¹. Il mit Marmoisan de tous ses plaisirs² ; et cet agréable comte³ s'attirait les suffrages⁴ de tout le monde par sa bonne grâce et son adresse.

Il y avait souvent autour de ce jeune prince une troupe de jeunes gens fort étourdis, grossiers, brutaux, pleins d'une vanité ridicule, toujours prêts à tirer l'épée mal à propos, toujours prêts à médire du genre humain, et surtout des femmes. Enfin il ne manquait à ces gens-là que le nom de petit maître : pour les manières, elles étaient pareilles. Car le monde a toujours été à peu près tel qu'il est ; et en ce temps-là, comme en ce temps-ci, presque toutes les cours étaient pleines de ces sortes de gens. Marmoisan eut beaucoup à souffrir de leur conversation. Il avait pris à merveille les airs cavaliers⁵, mais non pas les extravagants. Ainsi se trouvant quelquefois trop fatigué des contes impertinents qu'ils faisaient de leur bravoure, et de leurs bonnes fortunes auprès des belles, il savait les plaisanter d'une manière fine et piquante. Il parvint bientôt à s'en faire haïr ; et comme ils avaient remarqué que des grossièretés d'un certain caractère le faisaient rougir et le déconcertaient, ils prenaient plaisir à les débiter devant lui, et faisaient partout mille froides railleries de sa retenue.

¹ « *se laisser trop obséder des favoris* » : se laisser trop assaillir par les favoris.

² « *Il mit Marmoisan de tous ses plaisirs* » : il fit participer Marmoisan à tous les événements festifs de la cour.

³ « *cet agréable comte* » désigne Marmoisan que les autres personnages prennent pour un homme ; c'est pourquoi Marmoisan est désignée par des pronoms masculins.

⁴ « *s'attirait les suffrages* » : s'attirait l'approbation.

⁵ « *cavaliers* » : brusques, hautains.

Texte latin. TREBELLIIUS POLLION, *Histoire Auguste*, « Vies des trente Tyrans », XXX, 13-22, texte établi, traduit et commenté par François Paschoud, Paris, CUF, 2011, p. 39-40.

En 267, à la mort de son époux, gouverneur de Palmyre, Zénobie devient régente du royaume. Voici un extrait de son portrait par Trebellius Pollion, historien romain du IV^e siècle après J.C.

- | | |
|---|---|
| <p>1 Vixit regali pompa. More magis Persico
adorata est. Regum more Persarum
conuiuata est. Imperatorum more
Romanorum ad contiones galeata</p> <p>5 processit cum limbo purpureo, gemmis
dependentibus per ultimam fimbriam,
media etiam coclide ueluti fibula
muliebri adstricta, brachio saepe nudo.
Fuit uultu subaquilo, fuscus coloris, oculis</p> <p>10 supra modum uigentibus nigris, spiritus
diuini, uenustatis incredibilis. Tantus
candor in dentibus, ut margaritas eam
plerique putarent habere, non dentes.
Vox clara et uirilis. Seueritas, ubi</p> <p>15 necessitas postulabat, tyrannorum,
bonorum principum clementia, ubi
pietas requirebat. Larga prudenter,
conseruatric thensaurorum ultra
femineum modum. Vsa uehiculo</p> <p>20 carpentario, raro pilento, equo saepius.
Fertur autem uel tria uel quattuor milia
frequenter cum peditibus ambulasse.
Venata est Hispanorum cupiditate. Bibit
saepe cum ducibus, cum esset alias</p> <p>25 sobria ; bibit et cum Persis atque
Armeniis, ut eos uinceret. Vsa est uasis
aureis gemmatis ad conuiuia, usa
Cleopatranis. In ministerio eunuchos
grauioris aetatis habuit, puellas nimis</p> <p>30 raras. Filios Latine loqui iusserat, ita ut
Graece uel difficile uel raro loquerentur.
Ipsa Latini sermonis non usquequaque
gnara, sed ut loqueretur pudore
cohibita ; loquebatur et Aegyptiace ad</p> <p>35 perfectum modum. Historiae
Alexandrinae atque Orientalis ita perita,
ut eam epitomasse dicatur ; Latinam
autem Graece legerat.</p> | <p>Elle vivait au sein d'un appareil royal. Elle recevait l'adoration plutôt à la manière perse. Elle organisait des repas à la manière des rois perses. À la manière des empereurs romains, elle paraissait casquée devant les assemblées, avec un vêtement à liséré pourpre et des pierres précieuses qui pendaient au bas de la frange, sanglée au moyen d'une gemme en forme d'escargot placée au milieu en fonction de fibule de femme, le bras souvent nu. Elle avait un visage foncé, de couleur basanée, avec des yeux noirs extraordinairement vifs, une intelligence digne d'un dieu, un charme incroyable. Telle était la blancheur de ses dents que la plupart des gens croyaient qu'elle avait des perles, non pas des dents. Sa voix était claire et virile. Sa sévérité, quand les circonstances l'exigeaient, était celle d'un tyran, sa bienveillance celle des bons princes, quand le sens du devoir l'imposait. Elle était généreuse avec circonspection, économe des finances publiques plus qu'on ne l'attend d'une femme. Elle se déplaçait en charriot, rarement dans une voiture de dame, le plus souvent à cheval. On dit par ailleurs que, fréquemment, elle marchait à pied trois ou quatre milles avec les fantassins. Elle chassait avec la passion des Espagnols. Elle buvait souvent avec les généraux, bien que, dans les autres circonstances, elle fût sobre ; elle buvait aussi avec les Perses et les Arméniens, au point de l'emporter sur eux. Pour les banquets, elle utilisait une vaisselle d'or ornée de pierres précieuses, elle utilisait une vaisselle à la manière de Cléopâtre. Comme serviteurs, elle avait des eunuques d'âge rassis, de très rares jeunes filles. Elle avait ordonné à ses fils de parler latin si bien qu'ils ne s'exprimaient que difficilement et rarement en grec. Elle-même ne savait pas très bien le latin, néanmoins elle le parlait, non sans quelque inhibition ; elle parlait aussi le copte à la perfection. Elle était si compétente en histoire alexandrine et orientale qu'on dit qu'elle en avait rédigé un résumé ; pour ce qui concerne l'histoire romaine, elle l'avait lue en grec.</p> |
|---|---|

Document iconographique. Georges CAPON (illustrateur français), *The French woman in war-time*⁶, vers 1917, lithographie en couleur, 119 x 77 cm, Victoria and Albert Museum, Londres.



⁶ « *La femme française en temps de guerre.* »

Annexe 1 – Exercices D’après Béatrice BELTRANDO (dir.), *Grammaire du collège*, Paris, Hatier, 2019, chapitre 44 intitulé *Qu’est-ce qu’une préposition ?*, exercices proposés pour le niveau 5^{ème}, p. 104.

1 – Relevez tous les groupes introduits par une préposition dans les phrases suivantes.

1. Le père de Nicolas travaille dans un restaurant sur la côte normande.
2. La famille partira de Paris pour aller en vacances.
3. Malgré le désir de ses parents, Alex ne veut pas poursuivre ses études après la licence.

2 – Dans les phrases suivantes :

a. réécrivez les groupes soulignés en les remplaçant par un nom masculin ;

b. réécrivez ces groupes soulignés en mettant le nom souligné au pluriel.

Quelles observations pouvez-vous faire sur ces deux réécritures ?

1. Charlotte rend visite à la fermière.
2. Elle lui parle de la nouvelle jument.
3. Les plumes de la poule sont blanches et rousses.

3 – Indiquez ce qu’exprime chaque préposition ou locution prépositionnelle dans les groupes suivants : situation dans l’espace, mouvement, situation dans le temps, cause.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| a. le train pour Paris | d. grâce à son intelligence |
| b. avant de venir | e. vers le sud |
| c. derrière la porte | f. à cause de son genou |

4 – Dans les phrases suivantes :

a. indiquez la nature des mots ou groupes de mots introduits par des prépositions ;

b. indiquez la fonction des groupes prépositionnels.

1. Kenza apprend des tours à son chien.
2. Elle court avec lui pour franchir des obstacles.
3. Elle est très inquiète pour lui.
4. Elle se prépare à la compétition de demain.

Annexe 2 – Productions d’élève.

1 – En réponse à la consigne « Identifiez la fonction des mots ou groupes de mots soulignés », voici des réponses d’élèves :

Phrases proposées	Réponses d’élève
1. Ce chat terrorise les souris <u>par sa rapidité</u> .	1. Complément d’agent de « terroriser ».
2. Il se déplace avec une agilité <u>de félin</u> .	2. Complément circonstanciel de manière.
3. Il se rend <u>dans le jardin</u> toutes les nuits.	3. Complément circonstanciel de lieu.
4. Son maître parle <u>à ses voisins / de ses chasses nocturnes</u> .	4. COI de « parle » ; complément du nom « voisins ».

2 – En réponse à la consigne « Rédigez des phrases en employant les prépositions pour ; de ; en ; à », voici des phrases rédigées par des élèves :

1. Merci pour me rendre le livre à la date prévue.
2. Je vais au collège en vélo.
3. Ce n’est pas ma trousse, c’est celle à Paul.
4. J’ai RDV à la coiffeuse.
5. Nous rentrons de Canada.